CHAPTER V
CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Based on the results of the finding in the previous chapter, it can be concluded that:

1. Translating short film "DOWN" from the English source language into the target language Indonesia. This film is a short film in the drama genre. In this film, it tells about how depression can happen and give us a message about how suicide prevention in a way must be able to open up and share our stories with others so that the burden are feeling can be reduced.

2. The translation process uses four stages. The first step of the analysis, the translation process begins with watching and analyzing the source language text of this short film titled "DOWN" to see the storyline and message contained in the film. In second stages of transfer, at this stage, the material or message that has been analyzed and understood its meaning is processed by the translator in mind and transferred from the source language to the target language. The three stages of restructuring, this stage the translator is looking for the right sentence structure to transfer so that the content, meaning, and message can be fully accepted in the Target Language. The four stages of evaluation, after obtaining the translation results in the Target Language, the results are evaluated or rematched with the original text.

3. Several translation techniques are used to translate the short film "DOWN", including Compensation, Borrowing, Establish Equivalence, Adaptation, Calque, and Literal Translation

4. In the process of translating this short film entitled "DOWN" experienced several obstacles, such as the lack of vocabulary known to the translator from both the source language and the target language, the author had obstacles in translating sentences, and the translator also experienced problems when subtitling, difficulty equating dialogue and accuracy in placing subtitles with the duration of the film. The solution that translators do to overcome these obstacles is to use offline and online dictionaries as a tool to find incomprehensible words in the source language, use the features in the aegisub application to help the author to edit the translation process so that it can be simplified, and consult with the supervisor.

B. Suggestions

There were several suggestions that need to be considered in translation activities, including:

1. A translator must have a broad insight into the translation material so that there are not many obstacles during the process. translation, translators can use help such as dictionaries, music, movies, or others.

2. A translator must understand the grammatical structure that will be used during the transfer process to the target language.

3. A translator must understand the translation process and recommended to master subtitling applications to make the translation process.